

海事和渔业部的非税国家收入 2022年超额达到1.79万亿盾

【本报讯】海事和渔业部在渔业部门的非税国家收入中做出了积极的表现，在整个2022年达到1.79万亿盾，这暂时的成就超过了2022年的目标1.67万亿盾或达到目标的107%。

和渔业部自1999年以来最大的非税国家收入。截至2022年第三季度，渔产量达到1,845万吨，其中渔获量597万吨，水产养殖产品5.57万吨，海藻产量高达690万吨。

反对进口食糖 APTRI:在选举之前总是很高

【本报讯】印尼甘蔗农协会(APTRI)主席苏米德罗(Soemitro Samadikun)表示，政府进行大规模进口食糖的计划，通常发生在选举之前。

万吨。加上2022年白糖进口15万吨白冰糖，这意味着还剩110万吨。他说：“再加上进口近100万吨原糖(98万吨)，这意味着在2022年将增加200万吨左右，而2022年国内糖产量达245万吨左右。这意味着在2022年1月至12月上旬，总产量达到460万吨(进口+国内生产)。”

日里棉兰扶轮社基金会圣诞前分发物品活动



象征性分发物品合照

【本报讯】2022年12月18日(周日)中午2时，日里棉兰扶轮社基金会，假于棉兰-民礼13.8公里路星光村，其诊疗所前，分发日需物品每配套计

有麦片、茶叶、砂糖、牛奶膏、伊府面、煎油等200份，分发予诊疗所周边弱势民众，令他们愉快度圣诞节庆。

(国强报导)



待分发的物品



莫耗量协助分发物品



在 Morowali 出售镍矿

Alie 085378405438

修理沙发 价钱公道

SERVIS SOFA 工作認真

阿附: 081210003732 / 082123533373

劉氏假牙

AHLI GIGI PALSU (不開分店)

品質保證能到府上服務

Senin s/d Sabtu

(09.00 - 17.00 請預約時間)

MESJID KEBON JERUK NO. 40A

電 6286961 HP 081-6827062

SAMYANG INDONESIA

三陽簽證服務

簽證辦理 簽證延期

多次往返簽證

工作簽證KITAS/KITAP

申請外國投資公司

機票、酒店、旅遊

人力資源招聘

聯繫: 021-22664482, 22664480

081289992622, 081296000886



印尼著名老字號

人人愛吃 力佳饼干

結合精選高級原料

澳洲優質全脂奶粉 營養新鮮雞蛋

聞名暹羅荷蘭牛油 不含任何雜質糖

腸胃不佳及消化不良者常食之最佳食品

PABRIC BISCUIT CV. JAYA ABADI

Jl. Pluit Muara Karang Blok C No. 9-12

(Kawasan Industri Jembatan Tiga)

Tlp. 669-2608, 661-3068, 666-02250

fax: (021)669-2970

Jakarta 14450, P.O. BOX 6150/JKT 14061

印尼米拉务2 x 225MW燃煤发电项目

Proyek PLTU Batubara 2\*225MW Meulaboh Indonesia

工程机械招标公告 Pengumuman tender mesin konstruksi

1. 招标条件 1. Syarat Peserta Lelang

本招标项目印尼米拉务2 x 225MW燃煤发电项目，招标人为大唐米拉务发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷款。该项目已具备招标条件，现对工程机械进行公开招标。Proyek lelang ini adalah proyek PLTU Batubara 2\*225MW Meulaboh Indonesia, Penyelenggara lelang adalah PT Meulaboh Power Generation. Dana proyek lelang dari dana perusahaan serta pinjaman komersial. Proyek ini telah memenuhi persyaratan tender, sekarang secara terbuka mengajukan tender mesin konstruksi.

2. 项目概况与招标范围 2. Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelelangan

2.1 项目的建设地点: 印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县 2.1 Lokasi konstruksi proyek: Kabupaten Meulaboh, Distrik Darussalam, Aceh, Sumatra Utara, Indonesia 2.2 项目的建设规模: 2 x 225MW亚临界机组 2.2 Skala Konstruksi Proyek: Satuan subkritis 2\*225MW 2.3 项目的建设工期: 2019年12月-2023年9月 2.3 Masa konstruksi proyek: Desember 2019-September 2023 2.4 物资(标段) 招标编号: MPG2022-006 2.4 Nomor tender untuk bahan (bagian penawaran): MPG2022-006 2.5 物资(标段) 名称: 工程机械 2.5 Nama bahan (bagian penawaran): mesin konstruksi 2.6 物资(标段) 数量: 见供货范围 2.6 Jumlah Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyerediaan 2.7 物资(标段) 技术规格: 见供货范围 2.7 Spesifikasi Teknis Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyerediaan 2.8 物资(标段) 交货地点: 印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县工地现场 2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang): Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara 2.9 物资(标段) 交货期: 合同签订后160天或满足项目需求 2.9 Tanggal penyerahan bahan (bagian penawaran): 120 hari setelah kontrak ditandatangani atau memenuhi kebutuhan proyek 2.10 供货范围: 2.10 Ruang Lingkup Penyerediaan: 装载机2台, 调湿灰渣自卸车2台, 灰渣自卸车1台。技术参数详见技术规范。dua pemuat, dua truk abu dan terak batubara pengkondisi kelembaban, dan satu truk abu dan terak batubara. Lihat spesifikasi teknis untuk parameter teknis.

3. 投标人资格要求 3. Syarat Kualifikasi Peserta Lelang

3.1 合格投标人及其投标文件须满足如下通用资格要求: 3.1 Peserta lelang dan produk lelangnya harus memenuhi syarat-syarat kualifikasi sebagai berikut: 3.1.1 投标人须具有独立法人资格。3.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi kepribadian hukum independen. 3.1.2 投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的的能力。除特别注明外, 这些资格、资质、业绩均系投标人本企业所拥有的权利权益。3.1.2 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang-Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk personil, peralatan, dana dll. Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain-lain semuanya adalah hak dan kepentingan perusahaan peserta lelang. 3.1.3 不接受联合体投标。3.1.3 Peserta lelang kombinasi tidak diterima. 3.1.4 近6个月内, 因在供货合同履行、售后服务及产品运行过程中, 出现了中标后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报, 本标段不予授标。3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perjanjian setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang serius saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan purna jual serta saat penggunaan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini. 3.2 专用资质业绩要求 3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus 3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡号; 在苏门答腊岛或者爪哇岛有售后服务网点。3.2.1 Izin usaha dan ruang lingkup usaha yang berlaku, nomor pajak Kartu NPWP, Ada outlet layanan purna jual di Sumatera atau Jawa. 3.2.2 2019年1月1日至投标截止时间(以合同签订时间为准), 投标人应至少有3个工程机械供货业绩, 且单个合同金额不少于10万美元。3.2.2 Dari tanggal 1 Januari 2019 sampai tanggal tamat penawaran (tergantung pada tanggal penandatanganan kontrak), penawar harus memiliki kinerja pasokan mesin konstruksi minimal 3 lokasi operasi produksi dengan nilai kontrak tunggal tidak kurang dari 30.000 dolar AS. 3.2.3 2019年1月1日至投标截止时间(以合同签订时间为准), 投标人工程机械供货业绩累计金额不少于50万美金。3.2.3 Dari tanggal 1 Januari 2019 sampai tanggal tamat penawaran (tergantung pada tanggal penandatanganan kontrak), jumlah kumulatif kinerja pasokan mesin konstruksi penawar tidak kurang dari 200.000 dolar AS.

4. 招标文件的获取 4. Pengambilan Dokumen Lelang

4.1 公告时间: 从2022年12月26日9:00起至2022年12月30日17:00止。4.1 Tanggal pengumuman: dari 9:00 pada 26, Desember, 2022 hingga 17:00 pada 30, Desember, 2022. 购买标书时间: 从2022年12月26日9:00起至2022年12月30日17:00止。Waktu pembelian tender: dari 9:00 pada 26, Desember, 2022 hingga 17:00 pada 30, Desember, 2022. 4.2 获取招标文件的方式: 采用电子邮件或其它电子方式。投标人将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱(包括其它电子联系方式)给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。4.2 Cara Pengambilan Dokumen Lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain. Peserta lelang menyampaikan data-data termasuk nama penanggung-jawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara elektronik yang lain) kepada penyelenggara lelang. Dokumen lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data-data peserta lulus pemeriksaan. 4.3 招标文件每套售价印尼卢比4,000,000.00。汇至收款单位: PT.MEULABOH POWER GENERATION;开

户银行: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code: BSMIDJAXXX; 账号: 1053791553. 4.3 Harga dokumen lelang adalah Rp 4.000.000,00/set. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code: BSMIDJAXXX; Nomor Rekening: 1053791553. 4.4 联系方式 4.4 Kontak 招标人: PT Meulaboh Power Generation Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation 招标部门: 计划采购部 Departemen tender: Departemen Perencanaan dan Pembelian 联系人: 金辉电话 (Tel.): (+62)0823 1570 3572 Orang kontak: JIN HUI No. Telp(Tel.): (+62)0823 1570 3572 邮箱 (E-mail): jinhui@china-cdto.com. 地址 (Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.

5. 投标文件的递交 5. Pemasukan Dokumen Penawaran

5.1 递交投标文件的截止时间及地点: 投标文件递交的截止时间(按投标截止时间, 下同)为 2023年1月16日10时00分, 地点为: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh. 5.1 Tanggal tamat dan alamat penyerahan dokumen penawaran: Waktu tamat penyerahan dokumen penawaran (tanggal tamat dokumen penawaran, yang sama di bawah) adalah pukul 10:00 WIB pada tanggal 16, Januari, tahun 2023, alamat: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh. 5.2 本次招标以电子版投标文件(签字盖章PDF版本)为准, 投标方使用加密压缩(WinRAR压缩方式)的方式, 在投标截止时间前将投标文件发送至招标人邮箱(请投标人确认招标人是否收到), 以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱: jinhui@china-cdto.com. 5.2 Tender ini tergantung pada dokumen penawaran versi elektronik (versi PDF tandatangan dan cap). Penawar mengirim file kompresi penawaran ke e-mail tender dengan metode kompresi enkripsi (metode kompresi WinRAR) sebelum tanggal tamat penawaran (silakan penawar mengkonfirmasi apakah tender telah menerimanya), tergantung pada tanggal penerimaan e-mail tender. E-mail tender: jinhui@china-cdto.com. 5.3 请投标人在投标截止日前将纸质投标文件和电子版投标文件(可编辑版, U盘存储)邮寄至招标人所在地, 以快递方收件时间为准, 纸质和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致, 如描述有冲突, 以加密压缩文件为准。5.3 Penawar diminta untuk mengirimkan dokumen penawaran versi kertas dan dokumen penawaran versi elektronik (versi yang dapat diedit, penyimpanan disk U) ke lokasi tender sebelum tanggal tamat penawaran, tergantung pada waktu penerimaan kurir, dan dokumen penawaran versi kertas dan elektronik harus sesuai dengan File kompresi terenkripsi yang dikirim melalui e-mail. Jika terjadi konflik antara deskripsi, File kompresi terenkripsi yang akan berlaku. 5.4 投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“正本”“副本”字样及“不准提前启封”字样。信封上应加盖投标人公章。5.4 Setiap dokumen asli dan salinan dokumen penawaran disegel dan dikemas dengan kuat dengan kemasan standar. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda "asli" "salinan" serta tanda "dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran" dicantumkan pada penutup dokumen. Tambahkan cap perusahaan peserta lelang pada amplop. 5.5 投标人提交的投标报价正、副本也应用信封单独密封, 封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“投标报价”、“保密”和“正、副本”字样, 并在封口处加盖投标人公章。5.5 Dokumen asli dan salinan harga penawaran yang diajukan oleh penawar juga disegel secara terpisah dengan amplop, dengan nama proyek, nomor tender, nama dan alamat penawar, "harga penawaran", tulisan "rahasia" dan "asli, salinan" harus ditandai pada sampul, dan meterai resmi penawar dicap pada segel. 5.6 投标保证金 5.6 Biaya Penawaran 投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。Peserta lelang harus bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran. 5.7 开标时间及地点: 开标时间: 2023年1月16日10时00分, 开标地点: 大唐米拉务发电有限公司会议室。开标方式: 腾讯视频会议。开标会议时, 招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码, 并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。5.7 Waktu dan alamat mulai penawaran: Waktu mulai penawaran: 10:00 pada 16, Januari, 2023, alamat: Ruang Konferensi PT Meulaboh Power Generation Cara penawaran: Konferensi video Tencent. Pada pertemuan pembukaan penawaran, tender akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi file kompresi terenkripsi satu per satu dan membukanya di lapangan. Siapa saja tidak dapat mengungkapkan kata sandi dokumen penawaran terlebih dahulu.

6. 发布公告的媒介 6. Media Pengumuman

6.1 招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布, 其它媒体可转载。6.1 Pengumuman tender dipublikasikan di media Indonesia "International Daily", dan media lain dapat mencetak ulang.

7. 监督部门 7. Departemen Pengawasan

7.1 本招标项目的监督部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督委员会。7.1 Departemen pengawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation. 7.2 招标监督投诉受理: 7.2 Penerimaan Keluhan Pengawasan Lelang 联系人: (+62)0821 2589 5366 Hubungi: (+62)0821 2589 5366 邮箱: jiangxiaolei@china-cdto.com E-mail: jiangxiaolei@china-cdto.com